



## Braukmann NK300SE-VE

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Návod na montáž

Instrukcja montażu



Refilling combination with softening cartridge

Nachfüllkombination mit Enthärtungspatrone

Combinaison de remplissage avec cartouche d'adoucissement

Gruppo di riempimento con cartuccia di addolcimento

Doplňovací kombinace se změkčovací patrony

Zespołu napełniającego z wkład zmiękczający

## GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Assembly	3
4	Start-up	4
5	Maintenance	4
6	Disposal	4
7	Troubleshooting	4
8	Spare Parts	4
9	Accessories	4

## D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Montage	5
4	Inbetriebnahme	6
5	Instandhaltung	6
6	Entsorgung	6
7	Fehlersuche	6
8	Ersatzteile	6
9	Zubehör	6

## F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Assemblage	7
4	Démarrage	8
5	Maintenance	8
6	Mise au rebut	8
7	Dépannage	8
8	Pièces de rechange	8
9	Accessoires	8

## I

1	Avvertenze di sicurezza	9
2	Dati tecnici	9
3	Montaggio	9
4	Messa in servizio	10
5	Manutenzione	10
6	Smaltimento	10
7	Risoluzione problemi	10
8	Pezzi di ricambio	10
9	Accessori	10

## CZ

1	Bezpečnostní pokyny	11
2	Technické údaje	11
3	Montáž	11
4	Spuštění	12
5	Údržba	12
6	Likvidace	12
7	Řešení problémů	12
8	Náhradní díly	12
9	Příslušenství	12

## PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	13
2	Dane techniczne	13
3	Montaż	13
4	Uruchomienie	14
5	Utrzymywanie w dobrym stanie	14
6	Utylizacja	14
7	Rozwiązywanie problemów	15
8	Części zamienne	14
9	Akcesoria	14

## 1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

## 2 Technical Data

Media	
Medium:	Water
Freshwater hardness range*:	0°dH-26°dH 0°fH-46,4 °fH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
Connections/Sizes	
Connection size discharge:	HT40
Connection size:	1/2" external thread
Connection ball valve backflow preventer:	G 1/4"
Pressure values	
Max. inlet pressure:	10 bar
Outlet pressure:	1.5 - 4 bar
Preset outlet pressure:	1.5 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	30 °C
Specifications	
Liquid category backflow preventer BA:	4 (toxic, highly toxic, tumourigenic, radioactive materials)
Installation position:	horizontal pipework with discharge connection directed downwards
	Suitable for heating systems with the following materials: aluminium, aluminium alloys, steel, copper, copper alloys and plastics.

Treated water has modified corrosive chemical parameters. Conditioning by means of inhibitors is to be provided for separately.

\* In order to estimate the capacity of the cartridge for fresh water hardness > 26°dH/46,4 °fH/4,64 mmol/l a manual calculation method has to be used. (see Installation Manual of the P300 cartridges incl. in the packaging of the cartridges)

## 3 Assembly

It is necessary during installation to follow the installation instructions, to comply with local requirements and to follow the codes of good practice.

### 3.1 Installation Guidelines

- Installation in the inlet to the heating system, fasten the refilling combination (VE300S) to the wall
- Install in horizontal pipework with discharge connection respectively cartridge connection directed downwards
- Install at height of at least 610 mm from the ground to ensure that cartridges can be replaced
- Downstream of the refilling combination (VE300S), provide settling section of at least 500 mm before integration in the heating circuit
- The installation may not take place in areas or ducts where poisonous gases or vapours may be present or where flooding can occur
- The installation environment should be protected against frost and ventilated well
- The installation location has to be easily accessible
  - Simplified maintenance and cleaning
  - Pressure gauge at the pressure reducing valve can be read off easily
- According to EN 1717 in direction of flow, first install the heatwater treatment unit (NK300S) and directly after it, the refill combination (VE300S)
- The national installation regulations must be observed during the assembly
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection

### 3.2 Assembly instructions



To avoid stagnating water the refilling combination (NK300S) must be attached as directly as possible to the service pipe!

The national installation regulations apply during the assembly.

**i** Only fasten the plastic sealing plugs by hand (without tools)

1. Thoroughly flush pipework
2. Install the refilling combination (see NK300S)
3. Install in horizontal pipework with discharge connection directed downwards
  - Note flow direction (indicated by arrow)
  - Install in horizontal pipework with discharge connection directed downwards
  - Installation height should be min. 55cm from the floor in order to warrant safe replacement of the cartridge
4. Attach drain pipe to discharge connection (plastic pipe HT 50)
5. Install heater water treatment unit (VE300S) directly below the refilling combination (NK300S) and secure in place with the wall bracket
  - Install in horizontal pipeline
  - Note flow direction (indicated by arrow)
  - Install without tension or bending stresses
6. Screw the complete demineralisation cartridge (P300LES) into the heater water treatment unit (VE300) and tighten by hand.

## 4 Start-up

**i** For information on start-up, see the instructions of the individual components (included in scope of delivery)

1. Adjust the back pressure (see NK300S)
2. Set to complete demineralisation (see VE300S)
3. Fill the system (see VE300S)

## 5 Maintenance

**i** In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

### 5.1 Inspection

**i** For information on inspections, see the instructions of the individual components (included in scope of delivery)

1. Pressure reducing valve function control (see NK300S)
2. Drain valve function control (see NK300S)

## 5.2 Maintenance

**i** Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result.

Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

**i** For information on maintenance, please refer to the instructions of the individual components (included in scope of delivery)

1. Valve insert and screen (see NK300S)
2. Maintenance and cleaning of cartridge insert (see NK300S)
3. Check valve (see NK300S)
4. Replacement of the complete demineralisation cartridge (see VE300S)

**i** To determine the maximum capacity of the complete demineralisation cartridge, see instruction P300L

## 6 Disposal

For information on malfunctions / trouble shooting, please refer to the instructions of the individual components (included in scope of delivery)

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 7 Troubleshooting

**i** For information on malfunctions / trouble shooting, please refer to the instructions of the individual components (included in scope of delivery)

## 8 Spare Parts

For Spare Parts visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 9 Accessories

For Accessories visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

## 2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Wasser
Frischwasserhärtebereich*:	0° dH-26° dH 0° fH-46,4 °fH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
Anschlüsse/Größen	
Ablaufanschluss:	HT40
Anschlussgröße:	1/2" Außengewinde
Prüfanschlüsse:	G 1/4"
Druckwerte	
Max. Eingangsdruck:	10 bar
Hinterdruck:	1,5 - 4 bar
Voreingestellter Ausgangsdruck:	1,5 bar
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	30 °C
Spezifikationen	
Flüssigkeitskategorie Systemtrenner BA:	4 (giftige, sehr giftige, krebserzeugende, radioaktive Stoffe)
Einbaulage:	waagrecht mit Ablaufanschluss nach unten
	Geeignet für Heizungsanlagen mit folgenden Materialien: Aluminium, Aluminiumlegierungen, Stahl, Kupfer, Kupferlegierungen und Kunststoffe.

Aufbereitetes Wasser hat veränderte korrosionschemische Parameter. Eine Konditionierung mittels Inhibitoren ist separat vorzusehen.

\* Um die Kapazität der Kartusche für die Frischwasserhärte >26° dH/ 46,4° fH/4,64 mmol/l<sub>a</sub> zu bestimmen, muss eine manuelle Berechnungsmethode verwendet werden (siehe Installationshandbuch der P300 Kartuschen inkl. Verpackung der Patronen)

## 3 Montage

Beim Einbau sind die Einbauanleitung, geltende Vorschriften sowie die allgemeinen Richtlinien zu beachten.

### 3.1 Einbauhinweise

- Installation im Zulauf der Heizungsanlage, Nachfülleinheit (VE300S) an der Wand befestigen
- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Kartuschenanschluss nach unten
- Einbauhöhe min. 610 mm vom Boden aus vorsehen, um Kartuschaustausch sicher zu gewährleisten
- Nach der Nachfülleinheit (VE300S) mind. 500 mm Beruhigungsstrecke bis zur Einbindung in den Heizkreislauf vorsehen.
- Der Einbau darf nicht in Räumen oder Schächten erfolgen, in denen giftige Gase oder Dämpfe auftreten und die überflutet werden können (Hochwasser)
- Der Einbauort muss frostsicher und gut belüftet sein
- Der Einbauort muss gut zugänglich sein
  - Vereinfacht Inspektion und Instandhaltung
  - Manometer am Druckminderer kann gut beobachtet werden
- Gemäß DIN EN 1717 in Durchflussrichtung zunächst z.B. Nachfüllkombination (NK300S), dann unmittelbar danach Behandlungseinheit (VE300S) installieren
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5
- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen

### 3.2 Montageanleitung




Um stagnierendes Wasser zu vermeiden ist die Nachfüllkombination (NK300S) möglichst nah an die Versorgungsleitung anzuschließen! Bei der Montage gelten die nationalen Installationsvorschriften.



Kunststoff-Verschlussstopfen nur handfest anziehen (ohne Werkzeug)


1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Nachfüllkombination einbauen (siehe NK300S)
3. Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Ablaufanschluss nach unten
  - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
  - Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Ablaufanschluss nach unten
  - Einbauhöhe min. 55cm von Boden aus vorsehen, um Patronentausch sicher zu gewährleisten
4. Ablaufleitung an Ablaufanschluss anschließen (Kunststoffrohr HT 50)
5. Heizungswasser-Behandlungseinheit (VE300) unmittelbar nach der Nachfüllkombination (NK300) einbauen und mittels der Wandhalterung befestigen
  - Einbau in waagrechte Rohrleitung
  - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
  - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
6. Vollentsalzungspatrone (P300LES) in Heizungswasser-Behandlungseinheit (VE300) schrauben und handfest anziehen.

#### 4 Inbetriebnahme

 Informationen zu Inbetriebnahme siehe Anleitungen der Einzelkomponenten (im Lieferumfang enthalten)


1. Hinterdruck einstellen (siehe )
2. Vollentsalzung einstellen (siehe VE300)
3. Anlage füllen (siehe VE300)

#### 5 Instandhaltung

 Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.


Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

##### 5.1 Inspektion


 Informationen zur Inspektion siehe Anleitungen der Einzelkomponenten (im Lieferumfang enthalten)

1. Funktionskontrolle Druckminderer (siehe NK300S)
2. Funktionskontrolle Ablassventil (siehe NK300S)


##### 5.2 Instandhaltung

 Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein!

Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

 Informationen zur Wartung siehe Anleitungen der Einzelkomponenten (im Lieferumfang enthalten)


1. Ventileinsatz und Sieb (siehe NK300S)
2. Kartuscheneinsatz warten und reinigen (siehe NK300S)
3. Rückflussverhinderer (siehe NK300S)
4. Austausch Vollentsalzungspatrone (siehe VE300S)

 Ermittlung der maximalen Kapazität der Vollentsalzungspatrone siehe EBA-P300L

#### 6 Entsorgung

Informationen zu Störungen / Fehlersuche siehe Anleitungen der Einzelkomponenten (im Lieferumfang enthalten)  
Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

#### 7 Fehlersuche

 Informationen zu Störungen / Fehlersuche siehe Anleitungen der Einzelkomponenten (im Lieferumfang enthalten)

#### 8 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

#### 9 Zubehör

Zubehör finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
  - Conformément à l'usage auquel il est destiné
  - Dans un bon état
  - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

## 2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau
Plage de dureté de l'eau douce*:	0°dH-26°dH 0°FH-46,4 °FH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
Raccords/tailles	
Taille du raccord de refoulement:	HT40
Taille du raccord:	Filetage extérieur 1/2"
Raccords de contrôle:	G 1/4"
Valeurs de pression	
Pression amont max.:	10 bar
Pression aval:	1,5 - 4 bar
Pression aval pré-réglée:	1,5 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	30 °C
Spécifications	
Catégorie de liquide disconnecteur BA:	4 (toxique, hautement toxique, tumorigène, matériaux radioactifs)
Position d'installation:	Tuyauterie horizontale avec raccord de refoulement dirigé vers le bas

Destiné aux installations de chauffage contenant les éléments suivants : acier, cuivre, alliages cuivreux et matières plastique et aluminium, alliages d'aluminium, acier, cuivre, alliages cuivreux et matières plastique.

L'eau traitée a modifié les paramètres chimiques corrosifs. Le traitement par inhibiteurs doit avoir lieu séparément.

\*Il faut utiliser une méthode de calcul manuelle pour estimer la capacité de la cartouche pour la dureté de l'eau douce > 26°dH/46,4°FH/4,64 mmol/l. (voir le Manuel d'installation des cartouches P300 accompagnant les cartouches)

## 3 Assemblage

Pour le montage, respecter la notice d'installation, les consignes en vigueur et les directives générales.

### 3.1 Consignes d'installation

- Montage sur la conduite d'amenée de l'installation de chauffage, fixer l'unité de recharge (VE300S) au mur
- Montage dans la tuyauterie horizontale avec raccordement de la conduite d'écoulement ou de la cartouche vers le bas
- Prévoir une hauteur de montage minimale à 610 mm du sol afin de garantir un remplacement de la cartouche en toute sécurité
- Prévoir une distance de stabilisation d'au moins 500 mm en aval de la recharge (VE300S) jusqu'au raccordement au circuit de chauffage.
- L'installation ne doit pas être effectuée dans des lieux ou des conduits dans lesquels des gaz ou des vapeurs toxiques peuvent être présents ou en cas de risque d'inondation.
- L'environnement d'installation doit être protégé contre le gel et bien ventilé.
- Le lieu de montage doit être accessible facilement
  - Maintenance et nettoyage simplifiés
  - Pour observer facilement le manomètre situé sur le réducteur de pression
- Installer d'abord la combinaison de recharge (NK300S), puis la recharge (VE300S) directement en aval dans le sens du débit conformément à la norme EN 1717
- Lors du montage, les consignes d'installation nationales en vigueur doivent être respectées
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5
- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles

## 3.2 Instructions d'assemblage

**i** Pour éviter l'eau stagnante la combinaison de remplissage doit être raccordée le plus près possible sur la conduite d'alimentation!  
Les consignes d'installation nationales en vigueur prévalent lors du montage.

**i** Serrer les bouchons de fermeture en plastique à la main uniquement (sans outil)

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Monter la combinaison de remplissage (voir NK300S)
3. Montage dans une conduite horizontale avec raccord de sortie vers le bas
  - Contrôlez la direction de l'écoulement (direction de la flèche)
  - Montage dans une conduite horizontale avec raccord de sortie vers le bas
  - Prévoir une hauteur de montage à 55cm min. du sol afin de permettre le remplacement des cartouches
4. Raccorder la conduite de sortie au raccordement (tuyau en plastique HT 50)
5. Monter l'appareil de traitement de l'eau de chauffage (VE300) directement en aval de la combinaison de remplissage (NK300S) et l'immobiliser au moyen de la fixation murale
  - Montage sur une conduite horizontale
  - Contrôlez la direction de l'écoulement (direction de la flèche)
  - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
6. Visser les cartouches de dessalement complet (P300LES) dans l'appareil de traitement de l'eau de chauffage (VE300) et les serrer à la main.

## 4 Démarrage

**i** Pour de plus amples informations sur la mise en service, se reporter aux instructions d'installation des différents éléments (comprises dans la livraison)

1. Régler la pression aval (voir NK300S)
2. Régler le dessalement complet (voir VE300)
3. Remplir l'installation (voir VE300)

## 5 Maintenance

**i** Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

## 5.1 Inspection

**i** Pour de plus amples informations sur les inspections à réaliser, se reporter aux instructions d'installation des différents éléments (comprises dans la livraison)

1. Contrôler le fonctionnement du réducteur de pression (voir NK300S)
2. Contrôler le fonctionnement de la vanne de purge (voir NK300S)

## 5.2 Maintenance

**i** Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau! Il est interdit de déverser les détergents dans l'environnement ou dans le réseau des égouts !

**i** Pour de plus amples informations sur la maintenance à réaliser, se reporter aux instructions d'installation des différents éléments (comprises dans la livraison)

1. Insert de soupape et tamis (voir NK300S)
2. Entretien et nettoyer la cartouche (voir NK300S)
3. Clapet anti-retour (voir NK300S)
4. Remplacer la cartouche d'adoucissement (voir VE300S)

**i** Pour déterminer la capacité maximale de la cartouche d'adoucissement, se reporter aux instructions d'installation du P300L

## 6 Mise au rebut

Pour de plus amples informations sur les défauts / la recherche de panne, se reporter aux instructions d'installation des différents éléments (comprises dans la livraison)  
Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

## 7 Dépannage

**i** Pour de plus amples informations sur les défauts / la recherche de panne, se reporter aux instructions d'installation des différents éléments (comprises dans la livraison)

## 8 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 9 Accessoires

Pour les accessoires, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)



## 1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - solo se integro
  - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

## 2 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua
Variazione durezza acqua dolce*:	0°dH-26°dH 0°fH-46,4 °fH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
Attacchi/dimensioni	
Dimensione dell'attacco per scarico:	HT40
Dimensione dell'attacco:	1 1/2" filettatura esterna
Connessione di controllo:	G 1/4"
Valori di pressione	
Max. pressione a monte:	10 bar
Pressione a valle:	1,5 - 4 bar
Pressione a valle preimpostata:	1,5 bar
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	30 °C
Specifiche	
Categoria liquido disconnettore idraulico BA:	4 (materiali tossici, altamente tossici, cancerogeni, radioattivi)
Posizione di installazione:	tubatura orizzontale con connessione per lo scarico diretto verso il basso

	Adatto per impianti di riscaldamento con i seguenti materiali: acciaio, rame, leghe di rame e materiali sintetici e alluminio, leghe di alluminio, acciaio, rame, leghe di rame e materiali sintetici.
	L'acqua trattata ha parametri chimici corrosivi modificati. Il raffreddamento mediante inibitori deve essere fornito separatamente.

\* Per stimare la capacità della cartuccia per la durezza di acqua dolce > 26°dH/46,4 °fH/4,64 mmol/l è necessario utilizzare un metodo di calcolo manuale. (vedere il Manuale di installazione delle cartucce P300 incluso nella confezione delle cartucce)

## 3 Montaggio

Al montaggio è necessario osservare il manuale di montaggio, le norme vigenti nonché le direttive generali.

### 3.1 Istruzioni di installazione

- Installazione nella tubazione di mandata dell'impianto di riscaldamento, fissare l'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento (VE300S) alla parete
- Montaggio in tubazione orizzontale con attacco di scarico e/o attacco cartuccia verso il basso
- Prevedere un'altezza d'installazione di min. 610 mm da terra, per garantire una sostituzione sicura della cartuccia
- Dopo l'unità di riempimento (VE300S) prevedere un percorso di stabilizzazione di min. 500 mm fino all'integrazione nel circuito di riscaldamento
- È vietata l'installazione in locali o pozzetti in cui si possano generare gas o vapori nocivi e soggetti a allagamento (acqua di piena)
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e deve essere ben ventilato
- Il luogo di installazione deve essere di facile accesso
  - Manutenzione e pulizia semplificate
  - Il manometro del riduttore di pressione deve essere facilmente controllabile
- Secondo DIN EN 1717 installare nella direzione del flusso prima il gruppo di riempimento (NK300S) e subito a valle l'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento (VE300S)
- Durante il montaggio devono essere rispettate le norme di installazione nazionali.
- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5
- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale

## 3.2 Istruzioni di montaggio

**i** Per evitare acqua stagnante collegare il gruppo di riempimento (NK300S) il più vicino possibile alla tubazione di alimentazione!  
Durante il montaggio rispettare le norme di installazione nazionali.

**i** Stringere i tappi in plastica esclusivamente a mano (senza attrezzi)

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Installare il gruppo di riempimento (vedere NK300S)
3. Montaggio nelle tubazioni orizzontali con attacco dello scarico verso il basso
  - Osservare la direzione di flusso (direzione della freccia)
  - Montaggio nelle tubazioni orizzontali con attacco dello scarico verso il basso
  - Per assicurare la sostituzione della cartuccia in sicurezza, prevedere un'altezza di montaggio min. di 55 cm dal pavimento
4. Collegare il tubo di scarico all'attacco dello scarico (tubo di plastica HT 50)
5. Installare l'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento (VE300) immediatamente a valle del gruppo di riempimento (NK300S) e fissarla con il supporto a parete
  - Installazione su tubazione orizzontale
  - Osservare la direzione di flusso (direzione della freccia)
  - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
6. Avvitare la cartuccia di demineralizzazione totale (P300LES) nell'unità di trattamento dell'acqua di riscaldamento (VE300) e serrarla a mano.

## 4 Messa in servizio

**i** Per le informazioni sulla messa in servizio, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti (comprese nel volume di fornitura)

1. Regolare la pressione a valle (vedere NK300S)
2. Regolazione della demineralizzazione totale (vedere VE300)
3. Riempire l'impianto (vedere VE300)

## 5 Manutenzione

**i** Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

## 5.1 Ispezione

**i** Per le informazioni sui controlli, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti (comprese nel volume di fornitura)

1. Controllo funzionale del riduttore di pressione (vedere NK300S)
2. Controllo funzionale della valvola di scarico (vedere NK300S)

## 5.2 Manutenzione

**i** Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solvente o alcol, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua.  
Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!

**i** Per le informazioni sulla manutenzione, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti (comprese nel volume di fornitura)

1. Insetto valvola e filtro (vedere NK300S)
2. Manutenzione e pulizia dell'insetto della cartuccia (vedere NK300S)
3. Valvola di ritegno (vedere NK300S)
4. Sostituzione della cartuccia di addolcimento (vedere VE300S)

**i** Per la determinazione della capacità massima della cartuccia di addolcimento, vedere le istruzioni per P300L

## 6 Smaltimento

Per le informazioni su guasti / ricerca ed eliminazione degli errori, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti (comprese nel volume di fornitura)

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

## 7 Risoluzione problemi

**i** Per le informazioni su guasti / ricerca ed eliminazione degli errori, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti (comprese nel volume di fornitura)

## 8 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 9 Accessori

Per gli accessori, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Bezpečnostní pokyny

1. Respektujte návod k montáži.
2. Používejte zařízení
  - v souladu s určeným použitím
  - v dobrém stavu
  - s ohledem na bezpečnost a rizika nebezpečí.
3. Mějte na paměti, že zařízení je určeno výhradně k použití v aplikacích, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k montáži (viz 2 Technické údaje). Jakékoliv jiné použití nebude považováno za použití v souladu s požadavky a zneplatnilo by záruku.
4. Mějte prosím na paměti, že jakákoliv montáž, vychystávací práce, servisní práce a úpravy mohou vykonávat pouze pověřené osoby.
5. Okamžitě opravte jakékoliv poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost.

## 2 Technické údaje

<b>Média</b>	
Médium:	voda
Rozsah tvrdosti vody*:	0°dH-26°dH 0°fH-46,4 °fH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
<b>Přípojky/velikosti</b>	
Velikost výtláčné přípojky:	HT40
Velikost přípojky:	1/2" s vnějším závitem
Zkušební přípojky:	G 1/4"
<b>Hodnoty tlaku</b>	
Max. vstupní tlak:	10 barů
Výstupní tlak:	1,5 – 4 barů
Přednastavený výstupní tlak:	1,5 barů
<b>Provozní teploty</b>	
Max. provozní teplota média:	30 °C
<b>Specifikace</b>	
Kategorie kapalin pro potrubní oddělovač BA:	4 (toxické, vysoce toxické, karcinogenní, radioaktivní)
Montážní poloha:	vodorovné potrubí s výtláčnou přípojkou směřující dolů
	Vhodné pro topná zařízení z těchto materiálů: ocel, m, slitiny mdi a plasty; hliník, slitiny hliníku, ocel, m, slitiny mdi a plasty.
	Upravená voda má změněné korozní chemické parametry. Úpravu vlastností pomocí inhibitorů je nutné zajistit zvlášť.

\*Aby bylo možné odhadnout kapacitu zásobníku na čerstvou vodu o tvrdosti > 26°dH/46,4 °fH/4,64 mmol/l, je nutné použít ruční metodu výpočtu. (viz Návod k instalaci zásobníků P300 přiložený v obalu zásobníku)

## 3 Montáž

Při montáži je nutné dodržovat návod k montáži, platné předpisy i všeobecné pokyny.

### 3.1 Pokyny k montáži

- Instalace v pívodu topného zařízení, upevněte napouštěcí jednotku (VE300S) na stnu
- Vestavba do vodorovného potrubí s přípojkou odtoku, pop. kartuše smující dol
- Výška vestavby min. 610 mm od země k zajištění bezpečné výměny kartuše
- Po napouštěcí jednotce (VE300S) připravit vyrovnávací trasu dlouhou min. 500 mm až k napojení na topný okruh.
- Montáž nesmí probíhat v prostorech nebo šachtách, v nichž se vyskytují plyny nebo páry, nebo které mohou být zatopeny (velká voda).
- Místo montáže musí být mrazuvzdorné a dobře větrané
- Místo montáže musí být dobře přístupné
  - Zjednodušená údržba a čištění
  - Manometr na redukčním ventilu je dobře viditelný
- Podle SN EN 1717 instalujte ve smru prtoku nejprve doplovací kombinaci (NK300S), pak bezprostředně za ní napouštěcí jednotku (VE300S)
- U montáže je nutné dbát příslušných národních předpisů.
- Vyžaduje pravidelnou údržbu podle EN 806-5
- Aby se zamezilo vzniku zaplavení, doporučuje se zařídit permanentní, profesionálně vyměřené připojení na odpad

### 3.2 Návod k montáži

**i** Kzabránění tvorbe stagnující vody musí bt doplňovací kombinace (NK300S) připojena vco největší blízkosti napájecího potrubí!  
Při montáži platí příslušné národní předpisy.

**i** Plastovou uzavírací zátku dotahujte pouze rukou (bez nářadí)

1. Potrubí řádně vypláchněte
2. Montáž doplňovací kombinace (viz NK300S)
3. Montáž do vodorovného potrubí s přípojkou odtoku směřující dolů
  - Dejte pozor na správný směr průtoku (viz šipka)
  - Montáž do vodorovného potrubí s přípojkou odtoku směřující dolů
  - K zajištění možnosti výměny patron dodržte montážní výšku min. 55 cm nad podlahou
4. Připojte odtokové potrubí k přípojkce odtoku (plastová trubka HT 50)
5. Jednotku na úpravu topné vody (VE300) instalujte bezprostředně za doplňovací kombinací (NK300S) a připevněte ji pomocí nástěnného držáku
  - Montáž do vodorovného úseku potrubí
  - Dejte pozor na správný směr průtoku (viz šipka)
  - Nainstalujte bez tenze nebo napětí v ohybu
6. Zašroubujte demineralizační patronu (P300LES) do jednotky na úpravu topné vody (VE300) a rukou ji utáhněte.

## 4 Spuštění

- i** Informace o uvedení do provozu viz návody jednotlivých součástí (jsou přiloženy k dodávce)
1. Nastavte zadní tlak (viz NK300S)
  2. Nastavte úplnou demineralizaci (viz VE300)
  3. Naplňte zařízení (viz VE300)

## 5 Údržba

- i** Norma EN 806-5 vyžaduje kontrolní prohlídky a servis součástí vodní soustavy jednou ročně. Jelikož veškerou údržbu musí provádět specializovaná instalátorská firma, doporučujeme uzavřít příslušnou servisní smlouvu.

Podle normy EN 806-5 musí být provedena následující opatření:

### 5.1 Inspekce

- i** Informace o kontrolních prohlídkách viz návody jednotlivých součástí (jsou přiloženy k dodávce)
1. Kontrola funkce redukčního ventilu (viz NK300S)
  2. Kontrola funkce vypouštěcího ventilu (viz NK300S)

### 5.2 Údržba

- i** Součástí z umělé hmoty nečistěte prostředky obsahujícími ředidla ani alkohol. Mohly by je poškodit a způsobit tak škody unikající vodou. Žádné čisticí prostředky se nesmějí dostat do kanalizace nebo okolí!

- i** Informace o údržbářských pracích viz návody jednotlivých součástí (jsou přiloženy k dodávce)

1. Ventilov vložka a sĚtko (viz NK300S)
2. Údržba a čištění kartuše (viz NK300S)
3. Zpětný ventil (viz NK300S)
4. Výmna zmkovací patrony (viz VE300S)

- i** Určení maximální kapacity změkčovací patrony viz montážní návod P300L

## 6 Likvidace

Informace o poruchách a vyhledávání závad viz návody jednotlivých součástí (jsou přiloženy k dodávce)  
Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

## 7 Řešení problémů

- i** Informace o poruchách a vyhledávání závad viz návody jednotlivých součástí (jsou přiloženy k dodávce)

## 8 Náhradní díly

Náhradní díly viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 9 Příslušenství

Příslušenství viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przestrzegać instrukcji montażu.
- Używać urządzenia
  - zgodnie z jego przeznaczeniem;
  - w dobrym stanie;
  - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
- Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
- Wszelkie ustętki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

## 2 Dane techniczne

<b>Czynniki</b>	
Czynnik:	Woda
Skala twardości wody słodkiej*:	0° dH-26° dH 0° fH-46,4 °fH 0 mmol/l - 4,64 mmol/l
<b>Przyłącza/rozmiary</b>	
Rozmiar przyłączy po stronie wypływu:	HT40
Rozmiar przyłączy:	1 1/2", gwint zewnętrzny
Połączenie testowe:	G 1/4"
<b>Wartości ciśnienia</b>	
Maks. ciśnienie wlotowe:	10 bar
Ciśnienie wylotowe:	1,5 - 4 bar
Wstępnie ustawione ciśnienie wylotowe:	1,5 bara
<b>Temperatury robocze</b>	
Maks. temperatura robocza czynnika:	30 °C
<b>Specyfikacja</b>	
Urządzenie zapobiegające przepływowi wstecznemu BA, do pracy z cieczami:	4 (toksyczny, bardzo toksyczny, karcynogeny, materiały radioaktywne)
Pozycja montażowa:	System rur poziomych z przyłączem wylotowym skierowanym w dół

	Do instalacji grzewczych zawierających następujące materiały: stal, miedź, stopy miedzi i tworzywa sztuczne oraz aluminium, stopy aluminium, stal, miedź, stopy miedzi i tworzywa sztuczne.
	Woda uzdatniona ma zmodyfikowane korozyjne parametry chemiczne. Kondycjonowanie przy użyciu czynników hamujących ma być zapewnione oddzielnie.

\*Do oceny wydajności wkładu filtrującego w przypadku wody słodkiej o twardości > 26° dH/46,4 °fH/4,64 mmol/l należy zastosować ręczną metodę obliczeniową. (patrz Instrukcja montażu wkładów filtrujących P300 umieszczona w opakowaniu wkładu filtrującego)

## 3 Montaż

Podczas montażu przestrzegaj instrukcji montażu, obowiązujących przepisów oraz ogólnych zasad

### 3.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Montaż w dopływie instalacji grzewczej, jednostka napełniająca (VE300S) montowana na ścianie
- Montaż w poziomym przewodzie rurowym z przyłączem odpływu lub przyłączem wkładu demineralizacyjnego do dołu
- W celu zapewnienia łatwej wymiany wkładów demineralizacyjnych zaplanować wysokość montażu min. 610 mm od podłogi.
- Za jednostką dopełniającą (VE300S) zaplanować przed włączeniem w obieg grzewczy odcinek uspokajający o długości min. 500 mm.
- Nie wolno montować w pomieszczeniach lub szybach, w których występują trujące gazy lub pary i które mogłyby ulec zalaniu (powódź)
- Miejsce montażu musi być wolne od mrozu i dobrze przewietrzane
- Miejsce montażu musi być łatwo dostępne
  - Uproszczona konserwacja i czyszczenie
  - Manometr przy reduktorze ciśnienia musi być dobrze widoczny
- Zgodnie z normą DIN EN 1717 w kierunku przepływu należy najpierw zamontować kombinację napełniającą (NK300S), a bezpośrednio potem jednostkę napełniającą (VE300S)
- Przy montażu należy przestrzegać lokalnych krajowych przepisów montażowych
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5
- Aby zapobiec zalaniu, zaleca się przygotowanie stałego, fachowo zwymiarowanego złącza odpływu kanalizacyjnego.

## 3.2 Instrukcja montażu

**i** Aby uniknąć stagnacji wody, zespół napełniający (NK300S) należy podłączyć możliwie blisko instalacji zasilającej!  
Przy montażu należy przestrzegać lokalnych krajowych przepisów montażowych.

**i** Dokręcić mocno zaślepki, tylko ręcznie (bez użycia narzędzi)

1. Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy.
2. Wmontować zespół napełniający (patrz NK300S)
3. Montaż wpoziomym przewodzie rurowym z przyłączem spustowym skierowanym w dół
  - Przepływ w kierunku wskazanym przez strzałkę
  - Montaż wpoziomym przewodzie rurowym z przyłączem spustowym skierowanym w dół
  - Wysokość montażu od podłoża powinna wynosić min. 55 cm, zapewnia to łatwą wymianę wkładu
4. Przyłączyć przewód odprowadzający do przyłącza wylotowego (rura z tworzywa sztucznego HT 50)
5. Jednostkę przygotowania wody grzewczej (VE300) wbudować bezpośrednio po zespole napełniającym (NK300S) i umocować uchwytem ściennym
  - Montować rurociąg w poziomie
  - Przepływ w kierunku wskazanym przez strzałkę
  - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
6. Wkręcić wkład pełnego odsalania (P300LES) do jednostki przygotowania wody grzewczej (VE300) i mocno dokręcić ręką.

## 4 Uruchomienie

**i** Informacje dotyczące rozruchu znaleźć można w instrukcjach poszczególnych komponentów (należą do zakresu dostawy)

1. Ustawić ciśnienie wsteczne (patrz NK300S)
2. Ustawić pełne odsalanie (patrz VE300)
3. Napełnić urządzenie (patrz VE300)

## 5 Utrzymywanie w dobrym stanie

**i** Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

## 5.1 Kontrola

**i** Informacje dotyczące inspekcji znaleźć można w instrukcjach poszczególnych komponentów (należą do zakresu dostawy)

1. Skontrolować funkcjonowanie reduktora ciśnienia (patrz NK300S)
2. Skontrolować funkcjonowanie zaworu spustowego (patrz NK300S)

## 5.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

**i** Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie należy używać rozpuszczalników i/lub środków zawierających alkohol. Prowadzić to może do uszkodzenia tych części, a konsekwencją tego mogą być szkody wodne!  
Nie wolno uwalniać detergentów do środowiska ani do kanalizacji ściekowej!

**i** Informacje dotyczące prac konserwacyjnych znaleźć można w instrukcjach poszczególnych komponentów (należą do zakresu dostawy)

1. Wkładka zaworu i sito (patrz NK300S)
2. Konserwacja i czyszczenia zespołu wkładki zaworu (patrz NK300S)
3. Zawór kontrolny (patrz NK300S)
4. Wymiana wkładu zmiękczającego (patrz VE300S)

**i** Ustalenie maksymalnej pojemności wkładu zmękczającego, patrz instrukcja P300L

## 6 Utylizacja

Informacje dotyczące zakłóceń / szukania błędów znaleźć można w instrukcjach poszczególnych komponentów (należą do zakresu dostawy)

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

## 7 Rozwiązywanie problemów

**i** Informacje dotyczące zakłóceń / szukania błędów znaleźć można w instrukcjach poszczególnych komponentów (należą do zakresu dostawy)

## 8 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 9 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)





Manufactured for  
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,  
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative  
Ademco 1 GmbH

For more information  
[homecomfort.resideo.com/europe](https://homecomfort.resideo.com/europe)

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309